

2-ой видеоурок польского языка по сериалу 13 posterunek: Zdenerwowanie – Волнение

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

Сюжет:

Арни, Кася и Люксус разговаривают о волнении.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
– Ta rzecz jest tu po to żeby mnie denerwować!!!	– Эта вещь здесь для того, чтобы меня раздражать!!!
– Jak ja się denerwuję, to się strasznie jąkam.	– Когда я нервничаю, то страшно заикаюсь.
– Naprawdę? Nie wiedziałam.	– Правда? Я не знала.
– Bo nigdy nie widziałas mnie zdenerwowanego.	– Потому что ты никогда не видела как я волнуюсь.
– A ja jak się denerwuję, to wszystko niszczę.	– А я когда нервничаю, то всё разрушаю.
– A ja jestem zawsze spokojna...	– А я всегда спокойная...
Do jasnej cholery!!! Ktoś miał naprawić tę pieprzoną maszynę!!!	Чёрт возьми!!! Кто-то должен был починить эту гребаную машину!!!
– Nie ma pieniędzy na mechanika, bo jeden nowy policjant zamówił wyposażenie komisariatu za cały fundusz socjalny i nasze pensje.	– Нет денег на механика, потому что один новый полицейский заказал оборудование для отделения полиции за весь социальный фонд и наши зарплаты.
– Czepiacie się go, ale w bile postukać lubicie! Głupki!	– Придираетесь к нему, а сами любите постучать шарами! Дураки!
– Dlaczego ona go tak broni? A widziałeś jak ona na niego patrzy?	– Почему она его так защищает? А ты видел как она на него смотрит?
– Tak jak ty na nią.	– Так же как ты на неё.
– Ale ja o niej nie gadam bez przerwy, a ona o	– Но я о ней не болтаю без перерыва, а она о нём

<p>nim gada.</p> <p>– Bo się zakochała, przyjacielu.</p> <p>– W kim?</p> <p>– Powiedziałaś, że jak się denerwujesz, to wszystko niszczysz?</p>	<p>болтает.</p> <p>– Потому что влюбилась, дружище.</p> <p>– В кого?</p> <p>– Ты сказал, что когда нервничаешь, то всё разрушаешь?</p>
--	--

Мини-словарь:

rzecz – вещь

po to (ударение на „po”) – для того

[**po co** (ударение на „po”) – зачем]

mnie – меня

[**mi** – мне]

denerwować – раздражать

denerwować się (o coś) – волноваться (о чём-л.)

jąkać się – заикаться

naprawdę? – правда?

naprawdę – действительно

wiedzieć – знать (о ком? о чём?), обладать информацией, ведать

[**znać** – знать (кого? что?)]

bo – потому что

widzieć – видеть

zdenerwowany – взволнованный

wszystko – всё

niszczyć – разрушать, уничтожать

zawsze – всегда

mieć – 1) иметь, 2) быть должным

miał – имел, должен был

naprawiać – чинить, ремонтировать, налаживать

te – эту

maszyna – машина (печатная машинка) [maszyna – какой-либо механизм (не автомобиль)]

[**samochód** – автомобиль, машина]

pieniądze (co?) – деньги

pieniędzy (czego?) – денег

[Widzę (co?) pieniądze. Nie widzę (czego?) pieniędzy.]

[Вижу (что?) деньги. Не вижу (чего?) денег.]

zamawiać – заказывать

wyposażenie – оборудование, снабжение, оснащение

komisariat – отделение полиции

cały – весь, целый

pensja – зарплата

[**emerytura** – пенсия]

czepiać się (kogoś/czegoś) – придирается (к кому-л./чему-л.)

go – его

bila – бильярдный шар

[**bile** – бильярдные шары]

bronić – защищать, охранять

patrzeć – смотреть

ale – но

gadać – болтать

przerwa – перерыв

zakochać się (*w kims*) – влюбиться (*в кого-л.*)
[**kochać** (*np. żonę*) – любить (*например жену*)]
[**lubić** (*np. muzykę*) – любить (*например музыку*)]
[np. = na przykład = например]
przyjaciel – друг
[**przyjacielu** – обращение к другу, слово «друг» в звательном падеже]
powiedzieć – сказать

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Co Pan/Pani robi kiedy się denerwuje?*

Задание: *Что Вы делаете когда волнуетесь?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-serialam/13-posterunek/2-oj-videourok-polskiego-yazyka-zdenerwowanie-volnienie>

Курс польского языка по сериалу 13 Posterunek: <http://olz.by/category/kurs-po-serialam/13-posterunek>

Курс польского языка по сериалам: <http://olz.by/kurs-po-serialam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>